



**Сессия 2019 года**

26 июля 2018 года — 24 июля 2019 года

Пункт 18 i) повестки дня

**Экономические и экологические вопросы:  
геопространственная информация**

**Доклад Группы экспертов Организации Объединенных  
Наций по географическим названиям о работе ее сессии  
2019 года**

**(Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года)**

*Резюме*

В соответствии с резолюцией 2018/2 Экономического и Социального Совета сессия Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям 2019 года была проведена 29 апреля — 3 мая 2019 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

В настоящем докладе описываются мероприятия, проведенные в ходе сессии, и излагаются основные выводы Группы экспертов с акцентом на важности той помощи, которую она оказывает государствам-членам в сборе, стандартизации и распространении географических названий и формировании национальных органов по геопространственным названиям.



## **I. Вопросы, требующие решения Экономического и Социального Совета или доводимые до его сведения**

### **A. Рекомендации для принятия Советом**

1. Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующее:

#### **Рекомендация 1**

Экономический и Социальный Совет:

а) постановляет, что Бюро Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям должно в тесном взаимодействии с государствами — членами Организации Объединенных Наций приступить к разработке проекта стратегического плана и программы работы новой Группы экспертов, в котором, в частности, должны быть приняты во внимание:

- i) мандат и структура Группы;
- ii) вопрос о содействии созданию новых национальных органов по географическим названиям и улучшению работы существующих структур;
- iii) вопрос о создании механизмов финансирования (например, целевой фонд) для содействия осуществлению стратегического плана;
- iv) вопрос о соответствующей фирменной символике Группы и распространении информации о ней;
- v) цели и основные задачи ее вышестоящего органа — Экономического и Социального Совета;
- vi) соответствующие временные рамки планирования;

б) постановляет также, что проект стратегического плана и программы работы должен быть направлен государствам-членам для рассмотрения до утверждения на второй сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.

#### **Рекомендация 2**

Экономический и Социальный Совет:

постановляет, что Бюро Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям следует в тесном взаимодействии с государствами-членами пересмотреть порядок и сроки подготовки страновых докладов и их представления на сессиях Группы экспертов, а также содействовать интерактивным процессам представления содержащихся в них материалов.

#### **Рекомендация 3**

Экономический и Социальный Совет:

постановляет, что соответствующие рабочие группы Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям (т. е. рабочие группы по оценке и осуществлению, по географическим названиям как культурному наследию и по файлам топонимических данных и топонимическим справочникам) проведут обзор резолюций Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, указанных в документе [GEGN.2/2019/83](#), на

предмет их актуальности для работы Группы экспертов и в случае необходимости представляют на рассмотрение Группы экспертов доклад о результатах на ее второй сессии.

#### **Рекомендация 4**

Экономический и Социальный Совет:

постановляет, что Бюро Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям будет продолжать, действуя через Целевую группу по Африке, активно добиваться, чтобы Экономическая комиссия для Африки сотрудничала с Группой экспертов, например в разработке прикладной программы “GeoNyms” и осуществлении Габоронского плана топонимической деятельности в Африке, считая это необходимыми шагами в деле стандартизации географических названий в странах Африки.

#### **Рекомендация 5**

Экономический и Социальный Совет:

постановляет, что Группа экспертов учредит специальную группу под эгидой Рабочей группы по вопросу о географических названиях как культурном наследии для определения целесообразности и масштабов изучения принципов и методологии письменного оформления географических названий, принятых в бесписьменных языках.

#### **Рекомендация 6**

Экономический и Социальный Совет:

рекомендует Группе экспертов продолжать поддерживать связь с сотрудниками Отдела документации Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целях облегчения их работы и содействия оптимальному использованию ими географических названий в развитие диалога, состоявшегося между членами Группы экспертов и сотрудниками Отдела документации.

## **В. Решения, доводимые до сведения Совета**

2. До сведения Совета доводятся следующие решения, принятые Группой экспертов:

### **Решение 1/2019/1**

#### **Доклад Председателя**

Группа экспертов:

- a) приняла к сведению доклад Председателя Группы экспертов;
- b) высоко оценила руководящую роль Председателя, работу Бюро и ответственных за созыв рабочих групп, поддержку со стороны Статистического отдела и разнообразный вклад субъектов, связанных с Организацией Объединенных Наций, способствовавший успешному изменению структуры Группы с сохранением целей и направленности деятельности;
- c) отметила настоятельную необходимость достижения целей Группы экспертов и согласования ее работы в поддержку достижения целей в области устойчивого развития;

d) призвала делегатов и членов Группы расширить и продолжать активное участие в ее работе.

**Решение 1/2019/2**  
**Доклад Секретариата**

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклад Секретариата с описанием мероприятий в поддержку работы Группы экспертов, проведенных в течение двухлетнего периода, в частности мероприятий, связанных с подготовкой первой сессии новой Группы экспертов;

b) высоко оценила работу, проделанную Секретариатом, Статистическим отделом и добровольцами Группы экспертов в связи с переработкой и запуском веб-сайта Группы, и помощь в дальнейшем пополнении сетевой базы данных с географической привязкой «Географические названия мира», созданной взамен существующего запатентованного приложения;

c) приняла к сведению предложение Секретариата о разработке стратегического плана и программы работы для направления деятельности Группы экспертов в будущем.

**Решение 1/2019/3**  
**Национальные доклады, доклады отделов и Рабочей группы по названиям стран**

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклады, представленные 41 страной, выразила удовлетворение большим объемом предоставленной информации и отметила, что в докладах освещены такие темы, как топонимические базы данных, названия групп меньшинств и коренного населения, географические названия и адресация, публикации, специальные симпозиумы, вовлечение добровольцев и демократизация географических названий;

b) подчеркнула, что содержание представленных страновых докладов следует считать образцом для стран, в которых программы стандартизации не осуществляются или отсутствуют вовсе;

c) призвала продолжать ссылаться на резолюции последних 11 конференций Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и соблюдать их в подтверждение их эффективности и актуальности;

d) приняла к сведению доклады, представленные 12 из 24 географических/лингвистических отделов Группы экспертов, и с удовлетворением отметила содержащуюся в них информацию о различных методах, вопросах и приемах;

e) призвала отделы строить свою работу с учетом отзывов о деятельности других отделов и рекомендовала отдельным странам продолжать поддерживать деятельность отделов, особенно тех из них, которые не функционируют должным образом;

f) приняла к сведению доклад Рабочей группы по названиям стран с приложенным к нему перечнем названий стран, составленным Группой экспертов, и два других доклада, касающихся названий стран, используемых в соответствующих странах;

g) отметила работу Рабочей группы по названиям стран и выразила ей признательность за ее усилия.

#### **Решение 1/2019/4**

##### **Сотрудничество и взаимодействие с другими организациями**

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклады, представленные сотрудниками по связи Международного совета ономастических наук, совместной Комиссии по топонимии Международной картографической ассоциации/Международного географического союза и Международной гидрографической организации, а также Комитетом экспертов по вопросам управления глобальной геопространственной информацией;

b) признала важность сохранения отношений между Группой экспертов и организациями, с которыми она установила связи;

c) приняла к сведению доклады Комитета экспертов по вопросам управления глобальной геопространственной информацией и Бюро Группы экспертов, касающиеся сотрудничества между Группой экспертов и Комитетом экспертов;

d) приветствовала нынешнее сотрудничество между Группой экспертов и Комитетом экспертов по вопросам управления глобальной геопространственной информацией и призвала государства-члены стремиться на национальном уровне содействовать развитию этих отношений сотрудничества.

#### **Решение 1/2019/5**

##### **Национальная и международная стандартизация географических названий**

Группа экспертов:

a) приняла к сведению представленные по данному пункту повестки дня 14 докладов для представления и 1 доклад для информации;

b) с удовлетворением отметила интересный анализ вопросов, возникающих при осуществлении разных представленных в докладах национальных программ стандартизации;

c) отметила страны, которые добились больших успехов в разработке или анализе своих программ работы;

d) отметила ряд тенденций, включая признание необходимости сохранения самобытности и культурного наследия, взаимодействие с местными общинами в вопросах присвоения названий, освещение и разъяснение принципов, процедур и процессов стандартизации, а также совершенствование и оптимизацию сбора, обработки или каталогизации географических названий и расширение этого процесса;

e) приветствовала недавнее обновление перечня руководств по топонимии, фигурирующих в ссылках на различные источники;

f) рекомендовала государствам-членам, которые еще не подготовили топонимические руководства, подготовить их в соответствии с образцом, предложенным Координатором, и регулярно обновлять эти руководства и докладывать о них на последующих сессиях Группы экспертов;

g) предложила изучить образец и формат руководства по топонимии на предмет их усовершенствования и модернизации.

**Решение 1/2019/6**

**Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций и оценка работы Группы экспертов (Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению)**

Группа экспертов:

- а) приняла к сведению доклады, представленные по этому пункту повестки дня;
- б) высоко оценила работу Рабочей группы в направлении повышения функциональной эффективности Группы экспертов, особенно в связи с переходом на новые методы работы, и усилия по стимулированию осуществления резолюций, включая создание многоязычной базы данных по резолюциям;
- с) высоко оценила также проделанную работу по включению Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года в сферу деятельности по стандартизации географических названий на уровне как Группы экспертов, так и отдельных государств-членов.

**Решение 1/2019/7**

**Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов (Рабочая группа по популяризации и финансированию)**

Группа экспертов:

- а) приняла к сведению два доклада, поступившие для представления по этому пункту повестки дня;
- б) приветствовала представленный в докладах интересный анализ вопросов, касающихся информационного сопровождения и финансирования проектов Группы;
- с) призвала к созданию новых механизмов сотрудничества в целях выработки более устойчивой модели финансирования проектов.

**Решение 1/2019/8**

**Стандартизация на национальном уровне в Африке (Целевая группа по Африке)**

Группа экспертов:

- а) приняла к сведению доклад, представленный Координатором Целевой группы по Африке, и отметила проделанную работу по стандартизации географических названий в Африке;
- б) призвала принять надлежащие меры для расширения участия экспертов из Африки с учетом низкого уровня их представленности на нынешней сессии;
- с) настоятельно призвала поддерживать связь с Экономической комиссией для Африки в целях продолжения сотрудничества в области стандартизации географических названий.

**Решение 1/2019/9****Обучение топонимике (Рабочая группа по учебным курсам по топонимике)**

Группа экспертов:

- a) приняла к сведению доклад, поступивший для представления по этому пункту повестки дня;
- b) приветствовала тот факт, что Индонезия объявила о проведении двух учебных курсов по топонимии, и просьбу Ямайки о проведении учебного курса в Карибском регионе и призвала продолжать изучать другие возможности;
- c) приняла к сведению просьбу о составлении списка регионов, в которых потенциально могут быть проведены учебные курсы по топонимии.

**Решение 1/2019/10****Мероприятия по проблематике Рабочей группы по топонимической терминологии**

Группа экспертов:

- a) приняла к сведению доклады, представленные по этому пункту повестки дня;
- b) высоко оценила созданную Рабочей группой сетевую терминологическую базу данных;
- c) призвала Рабочую группу продолжать рассматривать предложения о дополнениях, изменениях и исправлениях к базе данных топонимической терминологии.

**Решение 1/2019/11****Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия (Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии)**

Группа экспертов:

- a) приняла к сведению доклады, представленные по этому пункту повестки дня;
- b) отметила широкий круг вопросов, относящихся к теме географических названий как культурного наследия;
- c) высказалась за продолжение обмена опытом между странами и взаимодействия с коренным населением как одного из способов просвещения других членов Группы экспертов и содействия этой работе;
- d) приветствовала инициативу Координатора Целевой группы для Африки создать специальную группу по системам транскрипции бесписьменных языков.

**Решение 1/2019/12****Экзонимы (Рабочая группа по экзонимам)**

Группа экспертов:

- a) приняла к сведению доклады, представленные по этому пункту повестки дня;

b) высоко оценила дальнейшее обсуждение вопроса о характере экзонимов и осуществляемый через Рабочую группу обмен информацией об экзонимах из районов распространения конкретных языков;

c) призвала продолжать составлять и распространять списки экзонимов и предложила другим языковым и национальным группам участвовать в этой работе.

#### **Решение 1/2019/13**

##### **Файлы топонимических данных и топонимические справочники (обработка данных и ее инструменты, управление базами данных, распространение данных: продукты и услуги) (Рабочая группа по файлам топонимических данных и топонимическим справочникам)**

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклад ответственного за созыв Рабочей группы о недавней и текущей деятельности Рабочей группы и девять других докладов, представленных экспертами из восьми различных государств-членов;

b) с удовлетворением отметила представленную информацию и активное участие в работе пленарного заседания;

c) констатировала, что в странах основная часть работы связана с созданием национальных баз данных по географическим названиям и соответствующих услуг и прикладных программ для предоставления данных о географических названиях различным субъектам, например занимающимся вопросами землепользования, здравоохранения, чрезвычайных ситуаций и другими вопросами;

d) отметила технологические методы, такие как взаимоувязка данных при представлении данных о географических названиях, которые будут рассмотрены Рабочей группой в будущем;

e) отметила, что тенденции в полной мере соответствуют положениям резолюции VIII/6 Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, в которой было рекомендовано обеспечить более эффективную интеграцию географических названий в национальные и региональные системы пространственных данных.

f) призвала членов Рабочей группы продолжать свою деятельность.

#### **Решение 1/2019/14**

##### **Системы письменности и произношение (Рабочая группа по системам романизации)**

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклад ответственного за созыв Рабочей группы о недавней и текущей деятельности Рабочей группы;

b) призвала государства-члены, не имеющие национальных систем латинизации, поддерживать связь с Рабочей группой по системам романизации в целях создания согласованной системы.

**Решение 1/2019/15**  
**Сотрудничество с Отделом документации**

Группа экспертов:

а) приняла к сведению устный доклад о групповом обсуждении практики использования географических названий, в котором приняли участие члены Группы экспертов и сотрудники Отдела документации Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению;

б) рекомендовала создать канал связи между этими двумя группами в целях содействия обмену информацией о правильном использовании географических названий.

## **II. Пункты, рассмотренные Группой экспертов**

### **A. Доклады Председателя и Секретариата**

3. Группа экспертов рассматривала пункт 4 своей повестки дня на 1-м и 10-м заседаниях 29 апреля и 3 мая 2019 года. Она имела в своем распоряжении доклад Председателя (см. [GEGN.2/2019/4](#)), который был представлен Председателем Группы экспертов, и доклад Секретариата (см. [GEGN.2/2019/5](#)), внесенный на рассмотрение представителем Секретариата.

4. На 1-м заседании 29 апреля с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, представители Секретариата и Председатель.

#### **Решение Группы экспертов**

5. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла два проекта решений, представленных докладчиками, с внесенными в них устными поправками (см. раздел I.B, решения 1/2019/1 и 1/2019/2).

### **B. Национальные доклады и доклады отделов и Рабочей группы по названиям стран**

6. Группа экспертов рассматривала пункт 5 а)–d) повестки дня, касающийся национальных докладов и докладов отделов и Рабочей группы по названиям стран, на своих 2-м и 10-м заседаниях 29 апреля и 3 мая 2019 года. На 2-м заседании Группа экспертов имела в своем распоряжении для информации и обсуждения 60 докладов, представленных государствами-членами, ее географическими и языковыми отделами и Рабочей группой по названиям стран.

7. На том же заседании с заявлениями выступили представители государств-членов, в том числе от имени своих географических и лингвистических отделов, а также Председатель и ответственный за созыв Рабочей группы по названиям стран.

#### **Решение Группы экспертов**

8. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками, с внесенными в него устными поправками (см. раздел I.B, решение 1/2019/3).

### **С. Доклад о связях с другими организациями**

9. Группа экспертов рассматривала пункт 6 своей повестки дня на 3-м и 10-м заседаниях 30 апреля и 3 мая 2019 года. На 3-м заседании она имела в своем распоряжении шесть докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями соответствующих организаций.

10. На том же заседании с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, и Председатель.

#### **Решение Группы экспертов**

11. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/4).

### **Д. Национальная и международная стандартизация географических названий**

12. Группа экспертов рассматривала пункт 7 своей повестки дня на 3, 4, 5, 6 и 10-м заседаниях 30 апреля и 1 и 3 мая 2019 года. На своих 3, 4, 5 и 6-м заседаниях она имела в своем распоряжении 20 докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями государств-членов и ответственными за созыв соответствующих рабочих групп.

13. На 3 и 4-м заседаниях 30 апреля с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, и Председатель.

#### **Решение Группы экспертов**

14. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/5).

### **Е. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций и оценка работы Группы экспертов (Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению)**

15. Группа экспертов рассматривала пункт 8 своей повестки дня на 6 и 10-м заседаниях 1 и 3 мая 2019 года. На 6-м заседании она имела в своем распоряжении шесть докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями государств-членов и ответственным за созыв Рабочей группы.

16. На том же заседании с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, и Председатель.

#### **Решение Группы экспертов**

17. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками, с внесенными в него устными поправками (см. раздел I.B, решение 1/2019/6).

## **F. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов (Рабочая группа по популяризации и финансированию)**

18. Группа экспертов рассматривала пункт 9 своей повестки дня на 6 и 10-м заседаниях 1 и 3 мая 2019 года. На 6-м заседании она имела в своем распоряжении два доклада для информации и обсуждения, которые были представлены представителями государств-членов и ответственным за созыв Рабочей группы.

19. На том же заседании с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, и Председатель.

### **Решение Группы экспертов**

20. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/7).

## **G. Деятельность по национальной стандартизации в Африке (Целевая группа по Африке)**

21. Группа экспертов рассматривала пункт 10 своей повестки дня на 7 и 10-м заседаниях 2 и 3 мая 2019 года. На 7-м заседании Группа экспертов имела в своем распоряжении доклад Целевой группы по Африке (см. [GEGN.2/2019/15](#)), который был представлен Координатором Целевой группы по Африке.

22. На том же заседании с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, Координатор и Председатель.

### **Решение Группы экспертов**

23. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/8).

## **H. Обучение топонимике (Рабочая группа по учебным курсам по топонимике)**

24. Группа экспертов рассматривала пункт 11 своей повестки дня на 7-м и 10-м заседаниях 2 и 3 мая 2019 года. На 7-м заседании она имела в своем распоряжении документ зала заседаний (GEGN.2/2019/CRP.107) для информации и обсуждения, который был представлен ответственным за созыв Рабочей группы.

25. На том же заседании с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, и ответственный за созыв.

### **Решение Группы экспертов**

26. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/9).

## **I. Топонимическая терминология (Рабочая группа по топонимической терминологии)**

27. Группа экспертов рассматривала пункт 12 своей повестки дня на 7 и 10-м заседаниях 2 и 3 мая 2019 года. На 7-м заседании она имела в своем распоряжении документ зала заседаний (GEGN.2/2019/CRP.102) для информации и обсуждения, который был представлен ответственным за созыв Рабочей группы. Она также имела в своем распоряжении доклад (см. GEGN.2/2019/48), который был представлен Координатором Целевой группы по Африке.

28. На том же заседании с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, ответственный за созыв Рабочей группы и координатор Целевой группы по Африке.

### **Решение Группы экспертов**

29. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/10).

## **J. Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия (Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии)**

30. Группа экспертов рассматривала пункт 13 своей повестки дня на 7, 8 и 10-м заседаниях 2 и 3 мая 2019 года. На 7-м заседании она имела в своем распоряжении 11 докладов для информации и обсуждения, которые были представлены ответственным за созыв Рабочей группы.

31. На 7 и 8-м заседаниях 2 мая с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, и ответственный за созыв и Председатель.

### **Решение Группы экспертов**

32. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/11).

## **K. Экзонимы (Рабочая группа по экзонимам)**

33. Группа экспертов рассматривала пункт 14 своей повестки дня на 8 и 10-м заседаниях 2 и 3 мая 2019 года. Она имела в своем распоряжении шесть докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями государств-членов и ответственным за созыв Рабочей группы.

34. На 8-м заседании 2 мая с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, ответственный за созыв Рабочей группы и Председатель Группы экспертов.

**Решение Группы экспертов**

35. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/12).

**L. Файлы топонимических данных и топонимические справочники (обработка данных и ее инструменты, управление базами данных, распространение данных: продукты и услуги) (Рабочая группа по файлам топонимических данных и топонимическим справочникам)**

36. Группа экспертов рассматривала пункт 15 своей повестки дня на 8, 9 и 10-м заседаниях 2 и 3 мая 2019 года. На 8-м заседании она имела в своем распоряжении 10 докладов для информации и обсуждения, которые были представлены представителями государств-членов и ответственным за созыв Рабочей группы.

37. На 8 и 9-м заседаниях 2 и 3 мая с заявлениями выступили представители государств-членов, выступавшие также от имени их соответствующих географических и лингвистических отделов, ответственный за созыв Рабочей группы и Председатель Группы экспертов.

**Решение Группы экспертов**

38. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/13).

**M. Системы письменности и произношение (Рабочая группа по системам романизации)**

39. Группа экспертов рассматривала пункт 16 своей повестки дня на 9 и 10-м заседаниях 3 мая 2019 года. На 9-м заседании она имела в своем распоряжении доклад (см. [GEGN.2/2019/11](#)) для информации и обсуждения, который был представлен одним из ответственных за созыв Рабочей группы. Она также имела в своем распоряжении доклад о письменности саамских языков в Швеции в Швеции (см. [GEGN.2/2019/59](#)).

40. На том же заседании с заявлениями выступили представитель одного государства-члена, выступивший также от имени Арабского отдела, один из ответственных за созыв Рабочей группы и Председатель Группы экспертов.

**Решение Группы экспертов**

41. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 1/2019/14).

**N. Другие проблемы топонимики**

42. Никаких документов по пункту 17 повестки дня представлено не было.

**O. Тематические доклады**

43. В ходе сессии Группа экспертов заслушала четыре тематических выступления и провела содержательный обмен мнениями. Речь идет о следующем:

а) на 3-м заседании с докладом на тему «Повестка дня на период до 2030 года, ЭКОСОС и Политический форум высокого уровня» выступил представитель Управления по межправительственной поддержке и координации в целях устойчивого развития Департамента по экономическим и социальным вопросам. Председатель и представители Отдела Юго-Восточной Азии, Голландско- и немецкоязычного отдела и Отдела Восточной Азии (кроме Китая) выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответил выступавший;

б) на 5-м заседании с докладом на тему «Границы второго административного уровня» выступил представитель Секции геопространственной информации Управления информационно-коммуникационных технологий. Председатель и представители Международной картографической ассоциации, Отдела Северной Европы, Отдела Соединенного Королевства, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Восточной Африки, Отдела Индии, Арабского отдела, Отдела Восточной Азии (кроме Китая) и Романо-эллинического отдела выступили с комментариями и задали вопросы;

в) на 7-м заседании с докладом на тему «Коренные народы и культурное наследие» выступил представитель Постоянного форума по вопросам коренных народов. Представители Балтийского отдела, Международной картографической ассоциации, Отдела Соединенного Королевства, Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Северной Европы и Франкоязычного отдела выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответил выступавший;

г) на 9-м заседании с докладом на тему «Проблема расхождений в «достоверных данных» в контексте деятельности по предотвращению стихийных бедствий и ликвидации их последствий» выступили представители Климатического центра Красного Креста/Красного Полумесяца и Международного научно-исследовательского института по климату и обществу. Представители Арабского отдела, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Юго-Восточной Азии, Франкоязычного отдела и Отдела Латинской Америки выступили с комментариями и задали вопросы, на которые ответили выступавшие.

### **III. Предварительная повестка дня, место и сроки проведения второй сессии в 2021 году**

44. Группа экспертов рассматривала пункт 18 своей повестки дня на 10-м заседании 3 мая 2019 года. Она имела в своем распоряжении предварительную повестку дня сессии 2021 года ([GEGN.2/2021/1](#)), а также информацию о сроках и месте ее проведения. Группа постановила провести свою вторую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 3–7 мая 2021 года.

45. На том же заседании с комментариями и вопросами выступили эксперты из Нидерландов, Саудовской Аравии, Исламской Республики Иран и Республики Корея. Председатель и Директор Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам сделал заявление и ответил на вопросы.

#### **Решение Группы экспертов**

46. На своем 10-м заседании 3 мая Группа экспертов утвердила предварительную повестку дня сессии 2021 года ([GEGN.2/2021/1](#)), а также сроки и место ее проведения с учетом устных изменений.

47. На том же заседании Группа экспертов в соответствии с пунктом 22 своей повестки дня и правилами 7 и 8 правил процедуры, изложенных в решении 2018/264 Экономического и Социального Совета, избрала путем аккламации следующих должностных лиц второй сессии:

*Председатель:*

Пьер Жайар (Франция)

*Заместители Председателя:*

Хасануддин Абидин (Индонезия)

Сон Чжэ Чу (Республика Корея)

*Докладчики:*

Трент Палмер (Соединенные Штаты Америки)

Уэнди Шоу (Новая Зеландия)

## **IV. Утверждение доклада**

48. Группа экспертов рассматривала пункт 21 своей повестки дня на 10-м заседании 3 мая. Она имела в своем распоряжении проект доклада о работе ее сессии 2019 года ([GEGN.2/2019/L.1](#)), а также представленный докладчиками неофициальный документ, содержащий проект выводов, рекомендаций и решений сессии.

49. На том же заседании Председатель, докладчики и эксперты из Исламской Республики Иран, Норвегии, Германии, Франции, Алжира, Саудовской Аравии, Латвии и Республики Корея выступили с заявлениями и задали вопросы, по ходу чего были внесены поправки в проект доклада и неофициальные документы.

### **Решение Группы экспертов**

50. На 10-м заседании 3 мая Группа экспертов приняла проект доклада о работе своей сессии 2019 года с внесенными в него устными поправками, а также проект выводов, рекомендаций и решений, содержащийся в неофициальном документе, и поручила докладчикам доработать доклад, включив в него информацию о ходе заседания.

## **V. Организация работы сессии**

### **A. Открытие сессии и ее продолжительность**

51. Во исполнение резолюции [2018/2](#) Экономического и Социального Совета Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям провела свою первую сессию с 29 апреля по 3 мая 2019 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Группа экспертов провела 10 заседаний.

### **B. Участники**

52. В работе сессии приняли участие 280 специалистов из 70 государств — членов Организации Объединенных Наций и географических и лингвистических отделов Группы экспертов (см. приложение). Список участников содержится в документе [GEGN.2/2019/INF.4](#).

## **С. Должностные лица сессии**

53. Должностные лица сессии:

*Председатель:*

Билл Уатт (Австралия)

*Заместители Председателя:*

Хасануддин Абидин (Индонезия)

Педер Гаммельтофт (Норвегия)

*Докладчики:*

Сон Чжэ Чу (Республика Корея)

Трент Палмер (Соединенные Штаты Америки)

54. Список имен руководителей отделов см. URL: <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/divisions/>.

55. Должностные лица рабочих групп:

Целевая группа по Африке

*Координатор:*

Брахим Атуи

Топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования

*Координатор:*

Герхард Рамплъ

Рабочая группа по учебным курсам по топонимике

*Ответственный за созыв:*

Педер Гаммельтофт

Рабочая группа по файлам топонимических данных и топонимическим справочникам

*Ответственный за созыв:*

Пьер-Джорджо Дзаккедду

Рабочая группа по топонимической терминологии

*Ответственный за созыв:*

Трент Палмер

Рабочая группа по системам романизации

*Ответственные за созыв:*

Пеетер Пялль

Кэтрин Читем

Рабочая группа по названиям стран

*Ответственные за созыв:*

Элизабет Калварин

Лео Диллон

Рабочая группа по популяризации и финансированию

*Ответственный за созыв:*

Педер Гаммельтофт

Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению

*Ответственный за созыв:*

Сон Чжэ Чу

Рабочая группа по экзонимам

*Ответственный за созыв:*

Кохэи Ватанабэ

Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии

*Ответственный за созыв:*

Аннет Торенсьё

#### **D. Вступительные заявления**

56. 29 апреля 2019 года помощник Генерального секретаря по координации политики и межучрежденческим вопросам открыл сессию и выступил координатором выборов Председателя. Председатель Билл Уатт (Австралия) сделал вступительное заявление и кратко изложил основные задачи на предстоящую сессию.

57. Заместитель Председателя Экономического и Социального Совета Кира Кристианне Данганан Асусена (Филиппины) выступила с заявлением от имени Председателя Совета. Выступил также помощник Генерального секретаря по координации политики и межучрежденческим вопросам.

#### **E. Утверждение повестки дня**

58. На своем первом заседании 29 апреля Группа экспертов утвердила свою предварительную повестку дня ([GEGN.2/2019/1/Rev.1](#)), которая включала следующие пункты:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Организационные вопросы:
  - a) утверждение правил процедуры;
  - b) утверждение повестки дня;
  - c) организация работы, включая учреждение вспомогательных органов;
  - d) полномочия представителей.
4. Доклады Председателя и Секретариата.
5. Доклады:
  - a) правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий;

- b) отделов Группы экспертов;
  - c) Рабочей группы по названиям стран;
  - d) национальных и международных совещаний и конференций.
6. Сотрудничество и взаимодействие с другими организациями:
    - a) международные организации;
    - b) Экономическая комиссия для Африки и Комитет экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией.
  7. Национальная и международная стандартизация географических названий:
    - a) собирание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество;
    - b) топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования.
  8. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций и оценка работы Группы экспертов (Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению).
  9. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов (Рабочая группа по популяризации и финансированию).
  10. Деятельность по национальной стандартизации в Африке (Целевая группа по Африке).
  11. Обучение топонимике (Рабочая группа по учебным курсам по топонимике).
  12. Топонимическая терминология (Рабочая группа по топонимической терминологии).
  13. Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия (Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии).
  14. Экзонимы (Рабочая группа по экзонимам).
  15. Файлы топонимических данных и топонимические справочники (обработка данных и ее инструменты, управление базами данных, распространение данных: продукты и услуги) (Рабочая группа по файлам топонимических данных и топонимическим справочникам).
  16. Системы письменности и произношение (Рабочая группа по системам романизации).
  17. Другие проблемы топонимики.
  18. Приготовления к сессии Группы экспертов 2021 года.
  19. Прочие вопросы.
  20. Представление и принятие решений.

21. Утверждение доклада о сессии 2019 года.
  22. Выборы должностных лиц сессии 2021 года.
  23. Закрытие сессии.
59. На том же заседании Группа экспертов утвердила порядок организации своей работы ([GEGN.2/2019/3](#)).

## **F. Документация**

60. Документы, рассматривавшиеся Группой экспертов на ее первой сессии, размещены на веб-сайте Статистического отдела Организации Объединенных Наций, URL: <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2019-new-york-ungegn-1st-session/#documents>.
61. Резюме 10 заседаний сессии 2019 года размещены на веб-сайте «Журнала Организации Объединенных Наций», URL: <https://journal.un.org>.

## Приложение

### Перечень географических/лингвистических отделов

Отдел центра Африки  
Отдел востока Африки  
Отдел юга Африки  
Отдел запада Африки  
Арабский отдел  
Отдел Восточной Азии (кроме Китая)  
Отдел Юго-Восточной Азии  
Отдел Юго-Западной Азии (кроме арабских стран)  
Балтийский отдел  
Кельтский отдел  
Отдел Китая  
Голландско- и немецкоязычный отдел  
Отдел Центрально- и Юго-Восточной Европы  
Отдел Восточной Европы, Северной и Средней Азии  
Отдел Восточного Средиземноморья (кроме арабских стран)  
Франкоязычный отдел  
Отдел Индии  
Отдел Латинской Америки  
Отдел Северной Европы  
Отдел юго-западной части Тихого океана  
Португалоязычный отдел  
Романо-эллинический отдел  
Отдел Соединенного Королевства  
Отдел Соединенных Штатов Америки/Канады

---